LAS SIBILANTES[1]

Las sibilantes son fricativas que se producen con una abertura entre lengua y paladar que se estrecha horizontalmente y se ensancha verticalmente.

Alveolar	Post-alveolar	
s	**ʃ**	sorda
z	**ʒ**	sonora

Nombres técnicos

s Sibilante (o fricativa abombada) alveolar sorda …
z Sibilante (o fricativa abombada) alveolar sonora …
ʃ Sibilante (o fricativa abombada) postalveolar sorda …
ʒ Sibilante (o fricativa abombada) postalveolar sonora …

Modificaciones

Como para otros sonidos, hay situaciones en que una sibilante no es completamente sorda ni completamente sonora. Por ejemplo, en el habla de algunas personas, la *s* que se encuentra en la palabra *mismo* empieza sorda y termina sonora, en transición a la nasal sonora *m* que le sigue. El AFI provee algunas tildes (“diacríticos”) que permiten indicar una situación como ésta, aunque no pueden representar los datos exactamente: [ˈmiz̬mo]. La tilde [ˬ] (un circunfijo subscrito) indica la sonorización de una consonante que normalmente es sorda en esa lengua; y la tilde [̬] (un círculo subscrito) indica que una consonante que normalmente es sonora en esa lengua, es sorda en cierto ejemplo (tal vez no típico). Ejemplos de esta situación: (una variante del) alemán, *Sohn* [z̥o:n] ‘hijo’, e inglés (ocasional, antes de una pausa), *and* [æˑnd̥] ‘y’. Puede ser que un símbolo como [d̥] suene igual que [t], o puede ser que haya alguna pequeña diferencia.

Además, hay diferencia notable entre la sibilante sorda común en el español peninsular y la de otras regiones. En el español peninsular, es apico-alveolar (se pronuncia con la punta de lengua en los alveolos, posiblemente un poco retrofleja). En otros lugares, es lamino-alveolar (se

[1] Las sibilantes son fricativas abombadas o acanaladas. Para la lista completa de fricativas, véase el cuadro de símbolos fonéticos en http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/ipachart.html. En la tradición americana es común usar [š] (s con “cuernitos”) para la fricativa postalveolar sorda y [ž] (z con “cuernitos”) para la fricativa postalveolar sonora. Hay otras diferencias también. Consulte Bickford y Floyd 2001 para más comparaciones. Otros nombres comunes para las fricativas postalveolares son *alveopalatales* y *palatoalveolares*, aunque no son siempre sinónimos.
Las sibilantes alveolares retroflejas también se presentarán en otra sección.

Derechos Reservados © 2001 SIL International
Preparadores: Gastón Salamanca y Stephen Marlett

pronuncia con el predorso de la lengua en los alveolos). Hay tildes diferentes para aclarar la pronunciación de las dos sibilantes (◌̪ —un puente suscrito, y ◌̺ —una cuadrita suscrita):

s̪ Sibilante apico-alveolar sorda …

s̺ Sibilante lamino-alveolar sorda …

En esta hojas usaremos el símbolo sencillo sin distinguir los dos tipos de sibilantes excepto cuando se está indicando la pronunciación española peninsular o se está dando una transcripción minuciosa.

Nota para hispanohablantes

Como el lector habrá advertido, al escuchar a hablantes de español de distintos lugares de hispanoamérica, ocurre en ciertas ocasiones que los sonidos (en rigor, fonemas, ver el curso de fonología) representados por las letras del alfabeto son pronunciadas de manera diferente según el dialecto[2] del español que se esté empleando. Un ejemplo de ello lo vimos en la sección correspondiente a las fricativas. Allí advertimos, en efecto, que mientras para los hablantes del español de países latinoamericanos no existe, en términos generales, diferencia en la pronunciación de los sonidos iniciales de las palabras *saco*, *cerco* y *zapato* (todos corresponden a la sibilante alveolar sorda [s] que se estudia en esta sección); para los hablantes del español de España, sólo el primer sonido de la primera palabra se produce con la sibilante alveolar, pues en los dos últimos casos el sonido inicial es una fricativa interdental ([θ]). Pero aún dentro del propio español latinoamericano podemos encontrar casos como el anterior. En efecto, en el castellano de Chile, por ejemplo, el sonido que en la escritura tradicional del español representamos con la letra *ch*, puede pronunciarse de dos maneras: africado postalveolar sordo (ver la sección sobre africadas) o fricativo, postalveolar sordo: [ʃ] (uno de los sonidos que se estudian en esta seccion). En ciertos registros del español de Buenos Aires, en cambio, este ultimo sonido nunca corresponde a la pronunciación de la letra *ch*, sino a una pronunciación del sonido que se representa en la escritura con las letras *y* (excepto en posicion final de palabra) y *ll*. Muy diferente será, en consecuencia, el significado que tendrá para un chileno y un argentino la palabra [oʃo], pues para el primero corresponderá al número que sigue al siete y precede al nueve (*ocho*), mientras que para el segundo corresponderá a un orificio (*hoyo*). El lector hará bien en considerar las posibles diferencias dialectales al momento de transcribir fonéticamente los datos lingüísticos. También debe tener siempre presente que la escritura tradicional y la transcripción fonética son niveles diferentes.

Nótese, además, que el símbolo *z* tiene valores fónicos diferentes, dependiendo de que trabajemos con una transcripción fonética o con la escritura tradicional. En una transcripción fonética, siempre se utiliza el símbolo [z] para representar una sibilante alveolar sonora; en la

[2] Aquí la noción de dialecto es usada técnicamente. En este uso, la palabra *dialecto* hace referencia a la variante de una lengua que se da en un contexto geográfico determinado (por ejemplo, el español de Chile, Argentina, España, etc.; el inglés de EUA, Inglaterra, Australia, etc.). Cabe hacer notar que para el lingüista la noción de dialecto no lleva la carga peyorativa que se le da en el lenguaje común y corriente y que implica un tipo de lenguaje de estatus inferior a una lengua.

Derechos Reservados © 2001 SIL International

esscritura tradicional, su valor es relativo, pues variará en las distintas lenguas o variedades de lenguas (en el español latinoamericano representa una [s] y en el español de España una [θ], etc.).

Ejemplos básicos en posición inicial:[3]

1. s̪ español peninsular, *saco* [ˈs̪ɑko]

2. s̪, s español americano, *saco* [ˈsɑko]
   romané jorajané de Chile, [sil] ‘frío’

3. z inglés, *zoo* [zuː] ‘zoológico’
   alemán, *sauer* [ˈzɑwɑ] ‘agrio’
   otomí del Valle del Mezquital, [ˈzɑfɾ̃ĩ] (con tonos bajo y alto) ‘forraje’
   urdu, [zəmin] ‘tierra’

4. ʃ seri, *¿zó?* [ʃo] ‘¿cómo?’
   inglés, *show* [ʃow] ‘mostrar’
   español Rio Platense, *llama* [ˈʃɑmɑ]
   portugués de Brasil, *chama* [ˈʃɐ̃mə] ‘llama’
   alemán, *Schatten* [ˈʃɑtɛn] ‘sombra’
   italiano, *scheletro* [ʃeˈletɾo] ‘esqueleto’
   otomí del Valle del Mezquital, [ˈʃɑhɑ] (con tonos alto y bajo) ‘tortuga’
   urdu, [ʃɑm] ‘noche’
   urdu, [ʃəkəɾ] ‘azúcar’
   gallego, *xa* [ʃɑ] ‘ya’
   portugués de Lisboa, *chato* [ˈʃɑtu] ‘chato’

5. ʒ español del interior de Argentina, *yeso* [ˈʒeso]
   catalán de Barcelona, *jove* [ˈʒoβə] ‘joven’
   mixteco de Chalcatongo, [ˈʒɑʃi] ‘delgado’
   romané vlax, [ˈʒɑmbɑ] ‘rana’
   portugués de Brasil, *jacto* [ˈʒɑtu] ‘jet’
   portugués de Brasil, *gente* [ˈʒẽtʃi] ‘gente’

[3] Los ejemplos marcados con letras resaltadas se relacionan con archivos de sonidos. Éstos se deben buscar en http://www.sil.org/training/materialspan/fonetica/cursos/sonidos.htm1.

Derechos Reservados © 2001 SIL International

Ejemplos básicos en posición intermedia:

6. s̪, s
español americano, *paso* [ˈpɑso]
catalán de Barcelona, *caça* [ˈkɑsə] ‘caza’
inglés americano, variante común, *species* [ˈspiːsiːz] (vocales alargadas)
romané jorajané de Chile [mɑˈsinɑ] ‘fósforos, cerillos’
inglés británico, variante, *issue* [ˈɪsju]
portugués de Brasil, *isso* [ˈisu] ‘eso’
portugués de Brasil, *coça* [ˈkɔsɑ] ‘araña (v.)’

7. s̪
español peninsular, *casa* [ˈkɑs̪ɑ]

8. z
italiano, *casa* [ˈkɑzɑ] ‘casa’
italiano, *susina* [suˈzinɑ] ‘ciruela’
catalán de Barcelona, *casa* [ˈkɑzə] ‘casa’
romané jorajané de Chile, [ˈrezo] ‘arroz’
italiano, *asino* [ˈɑzino] ‘asno’
inglés, *easy* [ˈiːzi] ‘fácil’
inglés, *busy* [ˈbɪzi] ‘ocupado’
urdu, [bɑzu] ‘brazo’
portugués de Brasil, *coisa* [ˈkojzə] ‘cosa’
portugués de Brasil, *dizia* [dʒiˈziə] ‘decía’
portugués de Brasil, *beleza* [beˈlezə] ‘belleza’

9. ʃ
español de Chile, *mucho* [ˈmuʃo]
español Río Platense, *caballo* [kɑˈβɑʃo]
italiano, *pesce* [ˈpɛʃe]
mixteco de Chalcatongo, [ˈkuʃi] ‘perezoso’
inglés americano, variante común, *species* [ˈspiːʃiːz] (vocales alargadas)
gallego, *viaxeiro* [βjɑˈʃejɾo] ‘viajero’
inglés americano e inglés británico, variante, *issue* [ˈɪʃju]

10. ʒ
español del interior de Argentina, *pollo* [ˈpoʒo]
catalán de Barcelona, *magia* [ˈmɑʒiə] ‘mágica’
mixteco de Chalcatongo, [ˈiʒɑ] ‘santo, dios’
romané vlax [ɑʒuˈdiu] ‘yo ayudo’
francés, *bougie* [buˈʒi] ‘vela’

Derechos Reservados © 2001 SIL International

Ejemplos básicos en posición final

11. s̪, s
español americano, *dos* [dos]
inglés, *face* [fejs] ‘cara’
francés, *chasse* [ʃɑs] ‘cacería’

12. s̪
español peninsular, *dos* [ˈdos̪]

13. z
inglés, *phase* [fejz] ‘fase’
francés, *phase* [fɑz] ‘fase’
urdu, [mez] ‘mesa’

14. ʃ
seri, *quiiz* [kiːʃ] ‘queso’
náhuatl de Veracruz, *iyi̲x* [ˈijiːʃ] ‘su ojo’
romané vlax, [deʃ] ‘diez’
urdu, [hoʃ] ‘sentidos’
francés, *bouche* [buʃ] ‘boca’
portugués de Brasil de Belém, *nariz* [nɑˈɾiʃ] ‘nariz’
portugués de Brasil de Belém, *fez* [ˈfeʃ] ‘hace’

15. ʒ
inglés, *beige* [bejʒ] ‘beige’ (color café claro)
francés, *visage* [viˈsɑʒ] ‘cara’

Ejemplos en otras posiciones:

16. z
español de México, Colombia (ocasional), *mismo* [ˈmizmo]
español de México, ocasional, *desde* [ˈdɛzðe]
español de México, ocasional, *isla* [ˈizlɑ]

17. ʃ
español de Buenos Aires, variedad particular, *visión* [biˈʃjon]
náhuatl de Veracruz, *mixti* [ˈmiʃti] ‘nube’
italiano de Bologna, *come stai* [komɛˈʃtɑj] ‘¿cómo estás?’
romané vlax [kɑʃt] ‘árbol’
portugués de Brasil de Belém, *deixa* [ˈdejʃə] ‘deja’

18. ʒ
portugués de Brasil, *mesmo* [ˈmeʒmu] ‘mismo’
portugués de Brasil de Belém, *beijos* [ˈbejʒuʃ] ‘besos’

Derechos Reservados © 2001 SIL International

Comparaciones críticas

19. portugués de Lisboa, *caço* [ˈkɑsu] ‘cazo’ vs. *caso* [ˈkɑzu] ‘(me) caso’

20. inglés, *lice* [lɑjs] ‘piojos’ vs. *lies* [lɑˑjz] ‘mentiras’

21. inglés, *grace* [gɹejs] ‘gracia’ vs. *graze* [gɹeˑjz] ‘pastar’

22. inglés, *face* [fejs] ‘cara’ vs. *phase* [feˑjz] ‘fase’

23. inglés, *loose* [lus] ‘flojo’ vs. *lose* [luˑz] ‘perder’

24. inglés, *fleece* [flis] ‘vellón’ vs. *fleas* [fliˑz] ‘pulgas’

25. inglés, *house* (sustantivo) [hɑws] ‘casa’ vs. *house* (verbo) [hɑwz] ‘alojar’

26. inglés, *muscle; mussel* [ˈmʌsəl] ‘músculo; mejillón’ vs. *muzzle* [ˈmʌzəl] ‘bozal’

Lo que debe saber

1. Identificar los símbolos fonéticos con su nombre técnico.
   p.ej.: [s] — es una sibilante alveolar sorda con aire pulmonar egresivo
2. Relacionar los nombres técnicos con los símbolos fonéticos.
   p.ej.: Sibilante alveolar sonora con aire pulmonar egresivo — [z]
3. Pronunciar los sonidos correctos al ver los símbolos fonéticos.
4. Transcribir los símbolos fonéticos al oír los sonidos.

Ejercicios para lograr las metas de esta sesión

Identificar el símbolo con su nombre técnico

27. s
28. ʃ
29. z
30. ʒ

Proveer el símbolo que corresponde al nombre técnico

31. Sibilante alveolar sorda

32. Sibilante postalveolar sorda

33. Sibilante alveolar sonora

34. Sibilante postalveolar sonora

Derechos Reservados © 2001 SIL International

Pronunciar correctamente las siguientes transcripciones

35. [aˈsi]

36. [iˈza]

37. [iˈʃa]

38. [aˈʒi]

39. [iˈsa]

40. [aˈʃi]

41. [iˈʒa]

42. [aˈʃa]

Transcribir correctamente al oír los siguientes sonidos[4]

43. [ˈsiʒa]

44. [ʃaˈza]

45. [aˈʒi]

46. [ʃiˈsa]

47. [zaˈʒi]

48. [ziˈʃa]

49. [siˈʃi]

50. [ʒiˈʃa]

51. [aˈʃi]

52. [iˈʒa]

53. [ʒiˈsa]

54. [aˈsi]

55. [iˈʃa]

56. [saˈsi]

57. [ʃiˈʒa]

58. [ʒaˈʃa]

59. [zaʒ]

60. [siʃ]

[4] No es necesario incluir el acento.

Derechos Reservados © 2001 SIL International

Ejercicios de producción y transcripción que combinan algunos sonidos vistos hasta aquí.

(Hay énfasis en las vocales no cardinales.)

Transcribir	**Pronunciar**
61. [ˈpɔtɛ]	76. [ˈzɛʃɪ]
62. [ˈkɨbæ]	77. [ziˈkɨ]
63. [ˈðəɸu]	78. [ˈβɔðo]
64. [ɣyˈŋɑ]	79. [ˈɣokə]
65. [ˈɲɛvʊ]	80. [pɑˈtæ]
66. [ˈmɪtʌ]	81. [ˈʃʊʒu]
67. [ˈzɑʒe]	82. [bɛˈgæ]
68. [ˈsæga]	83. [niˈŋy]
69. [ˈvɔθə]	84. [teˈdɛ]
70. [ˈβonɔ]	
71. [ˈʒɪʃiz]	
72. [ˈfɔkə]	
73. [ʊˈmɛʃ]	
74. [ˈzyniʒ]	
75. [ˈxæŋæ]	

Derechos Reservados © 2001 SIL International